

Manuskriptai



IRWAN MALIN BASA

Pengembangan Industri Kreatif dari Iluminasi Naskah Kuno Pariangan: Studi Motif Batik Pariagan, Sumatra Barat

FAJAR HARDI MUHAMMAD & JEFRIZAL

Kajian Hermeneutika dalam *Sjair Iblis*

NYIMAS UMI KALSUM Potret Praktik Keberagaman Masyarakat Palembang Abad ke-19 dalam Naskah Tasawuf | MURTINI, BANI SUDARDI, ISTHADIYANTHA Praktik Zoo Therapy dalam Catatan Naskah-naskah Jawa | YAMIN Kontribusi Filolog dalam Pembuktian di Persidangan: Studi Kasus Konflik Agraria Masyarakat Sunda Wiwitan | ABDUL RAZAK ABDUL KARIM Penyakit Lelaki: Kajian Berdasarkan Kitab-kitab Tib Melayu Terpilih | NUR ASYIKIN BINTI AHMAD ZAUZI, NORMALINA BINTI AB. RAHIM Berdamai dengan Perempuan: Komparasi Teks antara Naskah *Al-Muashirah* dan *Kitab Cermin Terus* | NOR FARHANA BINTI CHE MAT, FILZAH BINTI IBRAHIM, RUSMADI BIN BAHARUDIN Naskah Persuratan Melayu: Pemeliharaan dan Digitalisasi di Malaysia.

Manuskripta

Manuscripta

Jurnal Manassa

Volume 9, Nomor 2, 2019

PIMPINAN REDAKSI

Oman Fathurahman

DEWAN PENYUNTING INTERNASIONAL

Achadiati Ikram, Al Azhar, Annabel Teh Gallop, Dick van der Meij, Ding Choo Ming, Edwin Wieringa, Henri Chambert-Loir, Jan van der Putten, Mujizah, Lili Manus, Munawar Holil, Nabilah Lubis, Roger Tol, Siti Chamamah Soeratno, Sudibyo, Titik Pudjiastuti, Tjiptaningrum Fuad Hasan, Yumi Sugahara, Willem van der Molen

REDAKTUR PELAKSANA

*Muhammad Nida' Fadlan
Aditia Gunawan*

PENYUNTING

Ali Akbar, Asep Saefullah, Agus Iswanto, Dewaki Kramadibrata, M. Adib Misbachul Islam, Priscila Fitriasih Limbong, Yulianetta

ASISTEN PENYUNTING

Abdullah Maulani

DESAIN SAMPUL

Muhammad Nida' Fadlan

ALAMAT REDAKSI

Sekretariat Masyarakat Pernaskahan Nusantara (MANASSA)
Gedung VIII, Lantai 1, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya,
Universitas Indonesia, Kampus UI Depok, 16424
Website. <http://journal.perpusnas.go.id/index.php/manuscripta>
Email. jmanuscripta@gmail.com

MANUSKRIPTA (P-ISSN: 2252-5343; E-ISSN: 2355-7605) adalah jurnal ilmiah yang dikelola oleh Masyarakat Pernaskahan Nusantara (Manassa), asosiasi profesi pertama dan satu-satunya di Indonesia yang memperhatikan pengkajian dan pelestarian naskah Nusantara. Jurnal ini dimaksudkan sebagai media pembahasan ilmiah dan penyebarluasan hasil penelitian di bidang filologi, kodikologi, dan paleografi. Terbit dua kali dalam setahun.

Daftar Isi

Artikel

- 1 *Irwan Malin Basa*
Pengembangan Industri Kreatif dari Iluminasi Naskah
Kuno Pariangan: Studi Motif Batik Pariagan,
Sumatra Barat
- 11 *Fajar Hardi Muhammad, Jefrizal*
Kajian Hermeneutika dalam *Sjair Iblis*
- 23 *Nyimas Umi Kalsum*
Potret Praktik Keberagaman Masyarakat Palembang
Abad ke-19 dalam Naskah Tasawuf
- 35 *Murtini, Bani Sudardi, Istadiyantha*
Praktik Zoo Therapy dalam Catatan
Naskah-naskah Jawa
- 45 *Yamin*
Kontribusi Filolog dalam Pembuktian
di Persidangan: Studi Kasus Konflik Agraria Masyarakat
Sunda Wiwitan
- 59 *Abdul Razak Abdul Karim*
Penyakit Lelaki: Kajian Berdasarkan Kitab-Kitab Tib
Melayu Terpilih
- 75 *Nur Asyikin binti Ahmad Zauzi, Normalina binti Ab. Rahim*
Naskah Persuratan Melayu: Pemeliharaan dan Digitalisasi
di Malaysia



Abdul Razak Abdul Karim

Penyakit Lelaki: Kajian Berdasarkan Kitab-Kitab Tib Melayu Terpilih

Abstract: One of the most well-known diseases in any of the scriptures is that of men. It can be said that there is no book on this issue that does not address the problem of this type of disease as most traditional practitioners are male. Therefore, men's disease is a priority and an important part of most *Kitab Tib*. In this paper we will discuss various men's diseases that are found in most tib books as well as the treatment methods and prohibitions that a patient should follow. In this study several books of tib are used, including the Tibetan Collection of the University of Malaya with MSS254 and MSS172, the National Library of Malaysia collection number MSS2219. Two books from Pontianak and also from Odor, Buton are also used in this research data. The selection of these manuscripts is a comparison to look at the similarities and differences between traditional medicine practitioners in dealing with men's disease. An analysis of the names of the diseases, the methods of treatment used and also the taboos found in these books of tib will be described in this paper.

Keywords: Diseases, Men, *Kitab Tib*, Malay.

Abstrak: Salah satu daripada keuzuran atau penyakit yang popular dan banyak terdapat dalam mana-mana kitab tib ialah penyakit golongan lelaki. Boleh dikatakan tidak ada kitab tib yang tidak menyentuh masalah penyakit golongan ini memandangkan kebanyakan pengamal perubatan tradisional merupakan golongan lelaki. Oleh yang demikian, penyakit golongan lelaki menjadi keutamaan dan perkara penting dalam kebanyakan kitab-kitab tib. Dalam makalah ini akan dibincangkan pelbagai penyakit golongan lelaki yang terdapat dalam kebanyakan kitab tib dan juga kaedah rawatan serta pantang larang yang perlu dipatuhi oleh seseorang pesakit itu. Dalam kajian yang dilakukan beberapa buah kitab tib digunakan, antaranya Kitab Tib Koleksi Universiti Malaya dengan nombor MSS254 dan MSS172, kitab tib koleksi Perpustakaan Negara Malaysia dengan nombor MSS2219. Dua buah kitab tib dari Pontianak dan juga dari Bau-bau, Buton juga digunakan dalam data kajian ini. Pemilihan naskah-naskah ini adalah sebagai perbandingan untuk melihat persamaan dan juga perbezaan pengamal perubatan tradisional dalam menangani masalah penyakit golongan lelaki. Analisis dari segi nama-nama penyakit, kaedah rawatan yang digunakan dan juga pantang larang yang terdapat dalam kitab-kitab tib ini akan diuraikan dalam makalah ini.

Kata Kunci: Penyakit, Lelaki, Kitab Tib, Melayu.

Manusia tidak dapat lari daripada menghadapai pelbagai penyakit sama ada penyakit yang dihadapi itu serius atau sebaliknya. Ini merupakan suatu lumrah dan tidak ada seorang pun manusia di dunia yang terkecuali daripada masalah ini. Oleh itu, apabila berhadapan dengan masalah kesihatan, mereka akan berusaha untuk mengatasi masalah yang dihadapi dengan pelbagai cara sama ada dengan cara tradisional maupun cara tradisional. Ini bertujuan agar kesakitan yang dialami dapat diatasi ataupun dikurangkan daripada pesakit.

Salah satu daripada kaedah rawatan penyakit ialah kaedah perubatan tradisional atau lebih dikenali sebagai kaedah rawatan alternatif. Dalam kaedah rawatan ini, bahan-bahan rawatan seperti fauna atau flora digunakan bagi mengurangkan kesakitan yang dialami oleh seseorang itu. Dalam kertas kerja ini akan dibincangkan penyakit-penyakit golongan lelaki sahaja dan kaedah rawatan yang digunakan dalam perubatan tradisional. Di samping itu, dalam sesetengah kes terdapat pantang larang yang perlu dipatuhi oleh pesakit agar ramuan yang digunakan memberikan inpak yang berkesan.

Deskripsi Naskah

Kajian yang dijalankan adalah berdasarkan naskhah-naskhah yang berkaitan dengan perubatan Melayu. Naskhah ini cukup banyak sama ada dalam bentuk khusus ataupun dalam bentuk catatan-catatan pendek sahaja. Dalam kajian ini beberapa buah naskhah lengkap akan digunakan dalam perbincangan , iaitu kitab tib Koleksi Universiti Malaya dengan nombor rujukan MSS254 dan MSS172. Setakat kajian ini dilakukan naskhah ini belum pernah disentuh dan dibuat kajian oleh sesiapa pun. Naskah pertama ini ditulis dalam kertas laid Eropah dengan ketebalan 164 halaman manakala naskhah kedua ketebalan 73 halaman dengan nama kitab ubat-ubatan. Tulisannya masih terang dan mudah dibaca walaupun penulisnya tidak konsisten dalam pengejaan kata-kata tertentu dan terdapat beberapa halaman .yang agak kabur Selain itu, terserlah banyak kesalahan pada kata tertentu dengan beberapa huruf tertinggal dalam penulisan naskhah ini. Naskhah ini tersimpan di Perpustakaan

Universiti Malaya¹.

Naskah seterusnya yang dirujuk ialah Kitab tib yang ditemui di Bau-bau, Buton, Sulawesi Tenggara dengan rujukan MLZ 62². Naskhah ini tidak tebal dan ditulis di atas kertas daluang dengan ketebalan 45 halaman. Naskhah ini ditulis dalam jumlah 21-26 baris dalam setiap halaman dan jarak antara baris lebih kurang 0.5 sm manakala lebar teks ialah 11 sm. Naskhah yang ditulis di atas kertas daluang ini mempunyai kepanjangan 23 sm dan lebar 15.5 sm.

Naskhah kitab Tib di Surau Calau, Padang menggunakan nombor rujukan CL.SJJ.2011 62.³ Ketebalan naskhah ini ialah 74 halaman dan ada halaman tertentu yang ditulis hanya sebahagian halaman sahaja. Naskhah ini bercampur dengan ajaran tasauf pada beberapa halaman tertentu.

Kitab Tib Pontianak dengan nombor rujukan MSS 2219 merupakan naskhah yang lengkap dan berada dalam simpanan Perpustakaan Negara Malaysia. Naskhah ini berketebalan 40 halaman dan ditulis di atas kertas laid Eropah dan berwarna putih kekuningan. Menurut catatan pada naskhah ini, ia dimiliki oleh Al-Haji Ismail bin al-Haji Mustafa yang menetap di Kampung Tembalan, Pontianak, Kalimantan Barat, Indonesia.

Penyakit Golongan Lelaki

Dalam mana-mana kitab perubatan Melayu penyakit golongan lelaki begitu dominan berbanding dengan penyakit golongan wanita.⁴ Perkara ini berlaku kerana pada zaman lampau seseorang bomoh ataupun pawang merupakan golongan lelaki dan jarang terdapat golongan wanita

¹ Lihat Lampiran salinan naskhah koleksi Universiti Malaya ini. Kedua naskah ini dikumpulkan oleh Prof Diraja Engku Aziz dan menurut catatannya naskhah ini berasal dari Kelantan.

² MLZ ialah rujukan yang digunakan untuk naskhah ini. Naskhah ini ditemui sewaktu kajian dan pemuliharaan naskhah Buton yang dilakukan dengan kerjasama Universiti Dayanu Ikhhsanuddin, Bau-bau pada Julai 2016. Pemilik naskhah ini bernama La Ode Zainu.

³ Naskhah ini ditemui di sebuah surau yang bernama surau tua, yaitu Surau Calau, di Sijunjung Padang, Sumatera Barat Indonesia.

⁴ Dalam Kitab Tib tidak dinyatakan jantina penyakit seseorang itu tetapi berdasarkan huraian yang diberi dapat diketahui jenis penyakit i dan jantina yang berkaitan. Ada juga penyakit yang tidak mengira jantina atau penyakit universal yang mana kedua-dua jantina boleh mengalaminya, misalnya penyakit sopak, demam kepialu, balagam dan sebagainya.

kecuali bidan yang akan menguruskan kelahiran anak seseorang ibu. Bidan jenis ini hanya golongan wanita sahaja manakala bagi penyakit-penyakit selain daripada yang dinyatakan di atas golongan lelaki memonopolinya. Oleh yang demikian, tidak hairanlah banyak penyakit golongan lelaki diketengahkan dalam kitab-kitab perubatan Melayu.

Umumnya penyakit golongan lelaki yang sering diketengahkan ialah penyakit raja singa, lemah zakar, kurang mani, dan juga penyakit karang-karangan.⁵ Keempat-empat kategori penyakit ini mempunyai pelbagai pecahan dan setiap pecahan itu diperincikan secara mendalam dalam kitab-kitab Tib. Berdasarkan kitab-kitab Tib yang digunakan sebagai bahan kajian penyakit golongan lelaki ini mempunyai pelbagai kaedah rawatan, pelbagai punca terjadinya penyakit dan juga pantang larang yang perlu dipatuhi apabila seseorang itu mengalami penyakit ini.

Punca Penyakit⁶, Rawatan dan Pantang Larang

Dalam kebanyakan kitab tib jarang sekali dinyatakan punca terjadinya penyakit golongan ini namun dalam kes-kes tertentu sepantas lalu sahaja puncanya dinyatakan. Di bawah ini akan dijelaskan punca-punca penyakit yang berlaku berdasarkan kitab tib kajian.

1. Penyakit karang-karangan-

Penyakit ini dikenali sebagai penyakit batu karang atau penyakit batu-batuan yang dihidapi hanya golongan lelaki.⁷ Penyakit ini dikatakan berpunca daripada saluran kencing seseorang pesakit itu tersumbat kerana terbentuknya kristal-kristal halus dalam pundi kencing. Ini mengakibatkan air kencing yang keluar terhalang dan seseorang itu akan mengalami kesakitan yang amat sangat. Seringkali darah atau nanah akan keluar daripada saluran kencing seseorang itu.

Dalam kitab-kitab tib kajian dinyatakan pelbagai kaedah untuk merawat penyakit ini. Kepelbagaiannya kaedah rawatan yang terdapat

⁵ Penyakit karang-karangan ialah penyakit batu karang yang dilami oleh golongan lelaki sahaja.

⁶ Menurut perubatan tradisional, punca sesuatu penyakit itu berlaku kerana tiada keseimbangan dalam pemakanan dan berlaku lebihan makanan tertentu yang menyebabkan badan tidak dapat menampung lebihan tersebut. Lihat Ab.Razak Ab.Karim 2006.

⁷ Kajian terkini menunjukkan bahawa golongan wanita juga sudah mula menghadapi penyakit ini.

adalah bertujuan untuk memberi pilihan kepada seseorang pesakit untuk membuat pilihan rawatan yang sesuai dengannya. Di samping itu, kearifan lokal yang terdapat dalam sesebuah naskhah kitab tib banyak bergantung pada persekitaran tempat sesebuah naskhah itu ditulis. Dengan erti kata lain, bahan-bahan lokal yang terdapat di tempat-tempat tertentu akan digunakan sebaik mungkin bagi tujuan merawat penyakit ini. Dalam MSS172 misalnya dinyatakan bahawa untuk mengubati penyakit karang-karangan⁸ atau batu karang adalah seperti yang berikut:

- i) Ini faedah ubat orang penyakit karang darah atau nanah maka ambil getah mundu beratnya suku mayam dilumat-lumatkan halus-halus dan diambil susu lembu satu kepol yakni satu cupak dimasak hingga mendidih tiga kali jua. Maka dicampur serta getah itu diberi orang itu minum maka datanglah berak-berak serta kencing Insyaallah maka keluarlah nanah itu mujarab. (MSS172: 6).
- ii) Bab ini ubat orang sakit karang atau nanah atau darah maka ambil ketumbar dua genggam dibasuh baik-baik barang tiga kali. Kemudian ambil gula batu satu genggam kemudian dicampur dengan ketumbar itu airnya seruas jari kemudian diberi berembun pada malam hari. Pada paginya itu minum airnya diperbuat tiga pagi jua. (MSS172:12).

Dalam naskhah ini ada juga dihuraikan rawatan untuk penyakit karang-karangan bagi golongan lelaki dan juga wanita. Kitab ini menyatakan bahawa sebelah buah jangkang dibakar hangus dan diambil abunya. Tawas sebesar ibu tangan dibakar di atas parang hingga kering airnya dan dimasak hingga tinggal setengah. Abu dan tawas tersebut dimasukkan dalam air dan ditutup. Ramuan ini kemudiannya diembunkan dan jangan dibuka tutupnya. Air tersebut diminum setakat yang termampu oleh pesakit. Kitab ini menyatakan:

Ini ubat sakit karang-karangan orang perempuan atau orang lelaki atau kencing akan darah. Maka ambil buah jangkang sebelah sahaja maka dibakar hangus ambil abunya kemudian ambil tawas sebesar ibu tangan dibakar atas parang hingga kering air. Kemudian dimasak hingga susut tengah bahagi kemudian ambil itu tawas dan abu buah jangkang semuanya itu dimasukkan ke dalam

⁸ Dalam naskhah ini penyakit karang-karangan terdapat pada golongan lelaki dan ada juga dinyatakan penyakit ini untuk golongan wanita.

air itu tutup maka embunkan. Jangan dibuka tudungnya. Pagi-pagi minum air yang jernih itu saberapa boleh minum insyaallaah Taala. (MSS172: 26).

Dalam naskhah yang sama penyakit ini dapat diubati dengan cara dan bahan yang berlainan yang boleh digunakan oleh pesakit. Kitab ini menyatakan:

Ubat karang-karangan jua maka diambil kapor barus yang sudah dibasuh beratnya tengah mayam dan diambil air asam limau nipis satu biji diperahnya dan dicampur serta kapur itu diberi minum dan diperbuat sehingga tiga hari mujarab. (MSS172: 19)

Dalam MSS 2219 yang mempunyai latar belakang masyarakat dan tempat yang berlainan daripada MSS172, rawatan bagi penyakit ini agak berbeza. Kitab ini menyatakan bahawa untuk mengubati penyakit ini batang keladi hitam direbus dan air daripada rebusan itu diminum untuk menghilangkan penyakit ini.

Ubat karang-karangan ambil batang keladi hitam barang lima pohon maka rebus jangan dikerat-kerat kira-kira sudah mendidih tinggal sebahagi¹⁹ maka minum airnya pagi dan petang. (MSS2219: 22)

Tidak banyak pantang larang yang diutarakan dalam kitab-kitab Tib tentang penyakit jenis ini. Bagaimanapun, dalam MSS 172 ada dinyatakan bahawa pengambilan ramuan mestilah dilakukan tiga hari sekali dan tidak boleh diambil setiap hari. Kitab ini menyatakan “Jika diberi minum itu janganlah berturut-turut melainkan tiga hari sekali *Insyaallaah Taala*” (MSS172: 6). Pantang larang ini penting kerana ramuan yang diambil secara berlebihan boleh mengakibatkan pesakit menderita kerana terlebih dos. Dos yang berlebihan bukan sahaja memberi kesan negatif kepada pesakit malah penyakit yang hendak diubati mungkin kurang berkesan.

Dalam MSS 2219 pula pantang larangnya agak berlainan daripada

¹⁹ Sebahagi bermaksud sebahagian, separuh, atau setengah. Misalnya air yang digunakan dua cawan untuk rebusan akan menjadi satu cawan. Kaedah ini amat popular dalam perubatan masyarakat Cina. Syarat ini MESTI dipatuhi kerana terdapat beberapa sebab. Pertama sekiranya air rebusan kurang daripada setengah , ia terlalu pekat manakala lebih daripada setengah sukatannya bahan rebusan terlalu cair. Air rebusan yang terlalu pekat kurang sesuai untuk rawatan kena terlebih dos akan berlaku manakala bahan yang cair kurang berkesan merawat penyakit.

pantang larang di atas. Pantang larangnya ialah pada penyediaan bahan ramuan yang disediakan bagi mengubati penyakit. Kitab ini menyatakan bahawa keladi hitam yang dijadikan bahan ramuan jangan dikerat-kerat sewaktu hendak direbus. Dengan erti kata lain, keladi hitam tersebut direbus tanpa dikerat-kerat ataupun seluruh pokok keladi tersebut perlu direbus.

2. Penyakit lemah zakar

Penyakit ini paling banyak disentuh dalam mana-mana-mana kitab tib Melayu dan amat jarang penyakit ini diabaikan. Penyakit ini terdapat dalam pelbagai jenis. Dalam kitab tib MSS2219 dinyatakan bahawa penyakit ini terbahagi kepada 7 jenis seperti yang disenaraikan di bawah ini:

- a. Penyakit kurang mani
- b. Penyakit lemah zakar
- c. Penyakit mani lambat keluar
- d. Penyakit lemah zakar lagi pendek
- e. Penyakit lemah zakar dan kurang mani
- f. Penyakit lemah zakar dan tiada lendir
- g. Penyakit kurang mani dan busung darah

Dalam MSS172 pula penyakit ini dikategorikan kepada beberapa jenis, iaitu lemah zakar, sakit pasang, sakit buruk dan burut. Sakit pasang misalnya diperincikan lagi kepada sakit kencing, sakit turun lendir putih, sakit keluar nanah dan sakit keluar darah. Sakit burut pula dikatakan buah pelir buruk. Nama-nama yang dinyatakan merupakan nama-nama yang tercatat dalam kitab tib ini. Kitab ini menyenaraikan penyakit golongan lelaki tidak secara sistematis tetapi bercampur dengan penyakit-penyakit lain dan berselerak dalam seluruh kitab ini.¹⁰

Dalam MLZ62 sesuatu penyakit itu tidak dinyatakan namanya tetapi dinyatakan dalam bentuk lain. Dalam kitab ini dinyatakan bahawa bahan-bahan atau kaedah rawatan atau khasiat bahan-bahan yang digunakan. Apabila kita membacanya dapatlah difahami bahawa dalam contoh (i)

¹⁰ Dalam kebanyakan kitab tib, sesuatu penyakit itu akan diberikan namanya dan diikuti dengan kaedah rawatan dalam pelbagai cara. Satu-satu penyakit itu akan dimaklumkan sekali sahaja manakala kaedah rawatan yang digunakan adalah dalam pelbagai bentuk.

dan (ii) di bawah adalah untuk mengubati penyakit lemah zakar. Lihat contoh-contoh yang berikut:

- i) Bermula khasiat kulit manis adalah menggerakkan syahwat kuat dan mengeraskan baik apabila diasahkan pada pagi-pagi hari sebelum lagi makan sesuatu atau ketika makan nasi. Adalah ia menghancurkan makanan dan menambah baik pinggang serta mengeraskan syahwat dengan keras yang amat sangat *wallahu alam* (MLZ:24)
- ii) Bermula khasiat daun katu emas itu ditumbuk maka campur kuning telur maka sapukan zakar kita nescaya kuat. (MLZ:24)

Tidak semua kitab tib menyatakan punca berlakunya sesuatu penyakit golongan lelaki ini berlaku. Bagaimanapun, dalam naskhah MSS2219, punca penyakit lemah zakar dan kekurangan mani dinyatakan dengan jelas. Menurut kitab ini, punca kedua-dua penyakit adalah daripada masalah penyakit pinggang. Penyakit pinggang pula terjadi kerana seseorang itu kuat tidur pada waktu siang hari dan gemar makanan asam. Akibatnya seseorang itu akan mengalami masalah penyakit zakar dan maninya kurang. Menurut kitab ini:

Ubat kuat zakar serta menambah mani adapun asalnya daripada penyakit pinggang juga kerana kuat tidur siang dan gemar makan asam. Yang demikian itu alamat mani sakit. (MSS2219:25)

3. Kaedah rawatan

Bagi penyakit ini terdapat dalam dua cara yang berlainan, iaitu melalui penggunaan ubat-ubatan daripada flora atau bahan-bahan lain yang difikirkan sesuai. Yang keduanya adalah melalui penggunaan wafak atau lebih dikenali sebagai azimat. Dalam kaedah rawatan pertama, flora atau bahan-bahan yang digunakan banyak bergantung pada persekitaran tempat kitab perubatan tersebut ditulis. Sesetengah flora hanya boleh ditemui di kawasan tertentu sahaja manakala sesetengahnya pula bersifat universal dan terdapat di mana-mana sahaja. Oleh itu, tidak menghairankan dalam rawatan penyakit golongan ini, banyak pilihan rawatan diutarakan dan pesakit boleh memilih bahan-bahan yang sesuai dan mudah didapai untuk mengubati penyakit yang dialami.

Lihat beberapa contoh penggunaan flora dan bahan-bahan lain dalam mengubati penyakit golongan lelaki ini.

- i) Ubat orang yang lemah zakar jika tiada boleh dekat perempuan pun dan yang tiada boleh bangkit pun maka ambil bawang putih berat satu ringgit dan jintan manis berat satu suku maka dilumat-lumatkan keduanya itu halus-halus dan telur ayam lima biji dibancur serta rempah-rempah itu digoreng dengan minyak zaiton dimakan pagi petang barang tujuh hari (MSS172: 56)
- ii) Ubat menambah mani ambil pati santan dan pisang yang tua diramas makan dan minum airnya. (MSS2219: 29)
- iii) Ubat kuat zakar pertama ambil apiun empat kupang, bunga pala tiga kupang, bunga kelawang tiga kupang, kamkuma sekupang maka sekalianya dimasak dengan air madu maka diguli ambil hendak jimat maka dimakan kira-kira berasa hangatnya nescaya kuat-kuat olehnya (MLZ 62: 7)

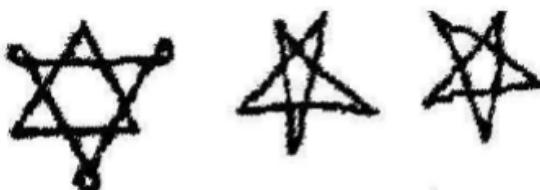
Kaedah rawatan yang kedua bagi penyakit golongan lelaki adalah dengan penggunaan wafak atau lebih dikenali dengan nama azimat. Banyak sekali wafak yang boleh digunakan dan seseorang itu boleh memilih mana-mana yang sesuai dan berkesan untuk mereka. Sebenarnya wafak atau wifik mempunyai pengertian yang cukup luas tetapi penggunaanya dalam kitab-kitab perubatan Melayu ataupun kitab-kitab Mujarrabat mempunyai pengertian yang cukup khusus. Menurut sumbernya, wafak telah lama digunakan dan dikatakan berasal daripada singkatan huruf Arab yang mempunyai tujuan tertentu.

Muhammad Abdullah (2000:3-4) menyatakan bahawa istilah wafak ialah kitab-kitab lama yang mengandung sandi Arab atau simbol yang berupa angka, huruf dan kalam Arab (kebiasaannya ayat-ayat Al-Quran) yang disusun dengan waktu dan juga rumus untuk sesuatu tujuan tertentu.

Dalam kitab-kitab tib Melayu, wafak-wafak yang terdapat digunakan untuk tujuan merawat penyakit, melindungi diri seseorang atau sebagai pelindung. Dalam merawat penyakit golongan lelaki ini beberapa wafak telah digunakan seperti yang ditunjukkan di bawah ini.



Gambar 1. Wafak untuk penguat zakar dan menambah mani.



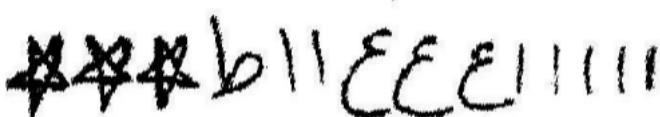
Gambar 2. Wafak penyakit kekurangan mani dan lemah zakar.



Gambar 3. Wafak untuk penguat zakar dan menambah mani.



Gambar 3. Wafak penyakit lemah zakar.



Gambar 3. Wafak penguat zakar.

Wafak-wafak ini ditemui dalam naskhah MSS2219 manakala naskhah yang lain tidak terdapat wafak untuk mengubati penyakit golongan ini. Wafak-wafak di atas perlu difahami penggunaanya dan

terdapat peraturan-peraturan yang perlu dipatuhi oleh seseorang pesakit itu. Sesetengah wafak perlu ditulis pada pinggan atau mangkuk¹¹ dan kemudiannya tulisan pada wafak tersebut dihapuskan dengan air atau cecair lain yang dicadangkan. Cecair tersebut kemudiannya dicampurkan dengan ramuan dan diminum atau dimakan oleh seseorang pesakit itu. Dalam sesetengah kes, mangkuk yang digunakan itu hanya ditulis wafak tertentu di bawahnya sahaja dan tidak perlu dihapuskan dengan air. Pendek kata pelbagai cara penggunaan wafak dalam rawatan penyakit golongan ini.¹²

Satu lagi penyakit bagi golongan lelaki ialah penyakit raja singa. Nama penyakit ini dikiaskan dengan haiwan singa dan mempunyai pengertian yang khusus. Bagi masyarakat Melayu singa merupakan raja bagi segala haiwan dan dalam cerita-cerita rakyat, khususnya cerita kanak-kanak banyak memaparkan haiwan ini. Dalam perubatan masyarakat Melayu penyakit raja singa merujuk pada penyakit sifilis. Bahan yang digunakan untuk mengubati penyakit ini ialah selasih hitam. Penyakit ini tidak banyak disentuh dalam kitab-kitab perubatan Melayu atau mungkin diberikan nama yang lain terhadap penyakit ini.

Kesimpulan

Keuzuran atau penyakit merupakan dugaan Tuhan terhadap makhluknya dan seseorang yang terkena musibah ini perlu berusaha untuk mengubatinya. Menyedari hahikat ini, kitab tib Melayu banyak menyediakan pelbagai rawatan bagi memulihkan penyakit yang dialami oleh golongan ini. Alternatif atau pilihan boleh dilakukan berdasarkan kesesuaian pesakit dan juga mudahnya untuk mendapatkan ramuan yang diperlukan. Banyak lagi penyakit yang terpapar dalam kitab-kitab tib dan usaha yang jitu diperlukan agar masyarakat kini mempunyai alternatif untuk mengubati penyakit-penyakit yang mereka alami.

¹¹ Dalam perubatan Melayu, pinggan atau mangkuk yang sering digunakan ialah pinggan atau mangkuk yang berwarna putih. Lain-lain warna jarang digunakan kerana rasionalnya warna putih digunakan untuk memudahkan pesakit menulis wafak tersebut dan mudah dilihat.

¹² Dalam kitab-kitab Tib yang lain, wafak digunakan dalam pelbagai cara. Ada wafak yang ditulis pada kertas dan dipakai dipinggang sewaktu berjimak manakala ada wafak yang ditulis pada alat lelaki dan sebagainya. Walaupun pelbagai cara digunakan namun keberkesanannya tidak diketahui. Wallahu alam.

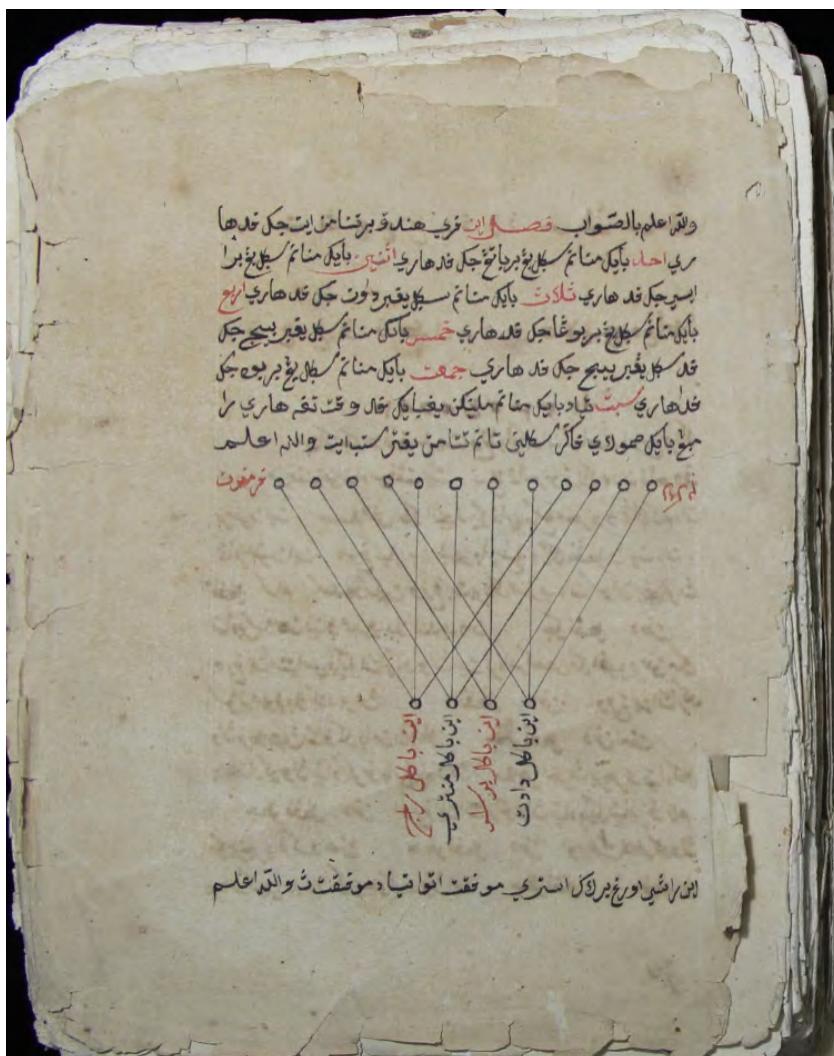
Bibliografi

- Dash, Bhagwan. 1997. *Ayurvedic Cures for Common Diseases*. New Delhi: Hind Pocket Books.
- Ghani, Muhd. Abd. 1992. *Hajat untuk Rawatan, Perlindungan dan Doa*. Kuala Lumpur: Darul Na'im.
- Gimlette, J.D., 1923. *Malay Poisons and Charm Cures*. London: J.&A. Churchill.
- Ibrahim, Azahari. 2000. *Ubat-ubatan Tradisional Arab-Melayu*. Kuala Lumpur: Darul Nu'man.
- _____, 2001. *Ubat-ubatan Tradisional Melayu*. Kuala Lumpur: Darul Nu'man.
- Karim, Ab.Razak Ab. 2006. *Analisis Bahasa dalam Kitab Tib Pontianak*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- _____, 2000. "Kitab Tib Pontianak: Jenis-jenis Penyakit dan Bahan-bahan yang Digunakan untuk Perubatan". *Jurnal Filologi Melayu*, Jilid 8, pp. 99-110.
- Kamus Dewan Edisi Baru*, 1989. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa & Pustaka.
- Manuskrip MSS 172, Universiti Malaya
- Manuskrip MSS 254, Universiti Malaya.
- Manuskrip MLZ 62, Buton, SULTRA.
- Manuskrip CL.SJJ.2011 62, Surau Calau , Padang
- Manuskrip MSS 2219, Perpustakaan Negara Malaysia.
- Muhammad Abdullah, 2000. "Wirid, Hizib, dan Wifiq dalam Tradisi Naskhah Pasantren". Kertas kerja dalam *Musyawarah Nasional II dan Simposium Antarabangsa IV – Masyarakat Pernaskhahan Nusantara*, Pekan Baru, Riau, 18-20 Juli.
- Nawi, Zabidi H. 1998. *Perubatan Nabawi dan Perubatan Tabii'ie*. Ipoh: Pustaka Muda.
- Redaksi Tribus, 2002. *Seri Pengalaman Obat Tradisional Sembuhkan Mereka*. Jakarta: Penerbit Majalah Tribus.
- Supriadi et al., 2001. *Tumbuhan Obat Indonesia: Penggunaan dan Khasiat*. Jakarta: Pustaka Populer Obor.
- Tantawi, Tariq. 2001. *Ubat & Rawatan Cara Nabi SAW*. Kuala Lumpur: Darul Nu'man.

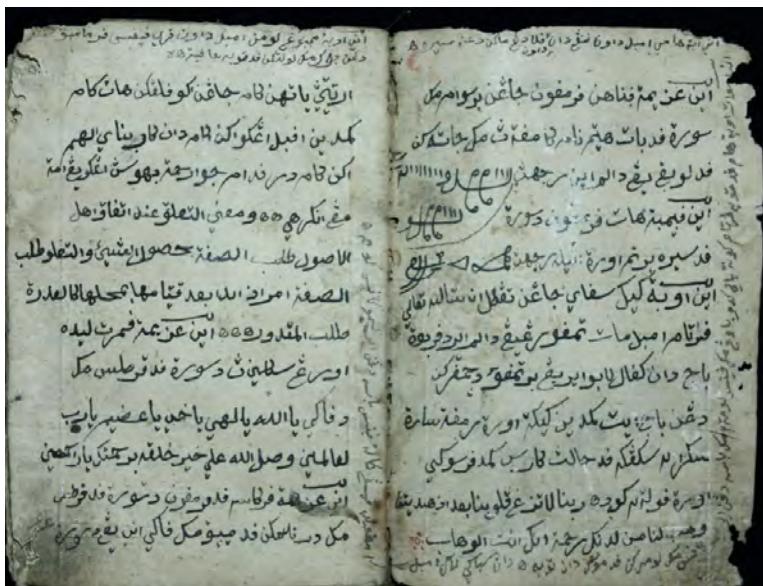
- Unus Suriawaria, H., 2002. 10 Tanaman Berkhasiat Sebagai Obat. Jakarta: Papas Sinar Sinanti.
- Wilkinson, R.J., 1955. A Malay-English Dictionary. London: Macmillan & Co. Ltd.
- _____. 1959. *A Malay-English Dictionary*. London: Macmillan & Co. Ltd.
- Yunus, Mahmud. 1979. *Tafsir Quran Karim*. Jakarta: P.T. Hidakarya Agung.

Abdul Razak Abdul Karim. *Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya, Malaysia*. Email: abrazak@um.edu.my.

Lampiran 1: Naskah MSS254 Koleksi Universiti Malay



Lampiran 2: Naskah CL. SJJ.2011 62 Surau Calau, Padang



Lampiran 3: Naskah MLZ 62 Buton, Sulawesi Tenggara



Lampiran 4: Naskah MSS 2219 Perpustakaan Negara Malaysia

Manuscripta

KETENTUAN PENGIRIMAN TULISAN

Jenis Tulisan

Jenis tulisan yang dapat dikirimkan ke *Manuscripta* ialah:

- a. Artikel hasil penelitian mengenai pernaskahan Nusantara
- b. Artikel setara hasil penelitian mengenai pernaskahan Nusantara
- c. Tinjauan buku (buku ilmiah, karya fiksi, atau karya populer) mengenai pernaskahan Nusantara
- d. Artikel merupakan karya asli, tidak terdapat penjiplakan (plagiarism), serta belum pernah ditebitkan atau tidak sedang dalam proses penerbitan

Bentuk Naskah

1. Artikel dan tinjauan buku ditulis dalam bahasa Indonesia atau bahasa Inggris dengan menggunakan kaidah-kaidah yang berlaku.
2. Naskah tulisan dikirimkan dalam format Microsoft Word dengan panjang tulisan 5000-7000 kata (untuk artikel) dan 1000-2000 kata (untuk tinjauan buku).
3. Menuliskan abstrak dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia sebanyak 150 kata.
4. Menyertakan kata kunci (*keywords*) dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia sebanyak 5-7 kata.
5. Untuk tinjauan buku, harap menuliskan informasi bibliografis mengenai buku yang ditinjau.

Tata Cara Pengutipan

1. Sistem pengutipan menggunakan gaya *American Political Sciences Association* (APSA).
2. Penulis dianjurkan menggunakan aplikasi pengutipan standar seperti *Zotero*, *Mendeley*, atau *Endnote*.
3. Sistem pengutipan menggunakan *body note* sedangkan catatan akhir digunakan untuk menuliskan keterangan-keterangan terkait artikel.

Sistem Transliterasi

Sistem alih aksara (transliterasi) yang digunakan merujuk pada pedoman *Library of Congress* (LOC).

Identitas Penulis

Penulis agar menyertakan nama lengkap penulis tanpa gelar akademik, afiliasi lembaga, serta alamat surat elektronik (email) aktif. Apabila penulis terdapat lebih dari satu orang, maka penyertaan identitas tersebut berlaku untuk penulis berikutnya.

Pengiriman Naskah

Naskah tulisan dikirimkan melalui email: jmanuscripta@gmail.com.

Penerbitan Naskah

Manuskripta merupakan jurnal ilmiah yang terbit secara elektronik dan daring (online). Penulis akan mendapatkan kiriman jurnal dalam format PDF apabila tulisannya diterbitkan. Penulis diperkenankan untuk mendapatkan jurnal dalam edisi cetak dengan menghubungi email: jmanuscripta@gmail.com.

Manuskripta

MANUSKRIPTA (ISSN 2252-5343) adalah jurnal ilmiah yang dikelola oleh Masyarakat Pernaskahan Nusantara (Manassa), asosiasi profesi pertama dan satu-satunya di Indonesia yang memperhatikan preservasi naskah. Jurnal ini dimaksudkan sebagai media pembahasan ilmiah dan publikasi hasil penelitian filologi, kodikologi, dan paleografi. Terbit dua kali dalam setahun.

Oleh/telah atau keruangan dengan:



ISSN: 2252-5343



PERNASKAHAN NUSANTARA
KODIKOLOGI PUBLIKASI

UNIVERSITAT LEIPZIG

9 772252 534003